



ਆਮ ਆਦੇਸ਼:	5.77
ਅਧਿਆਇ:	ਅਧਿਆਇ 5 - ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੇ ਕੰਮ
ਵਿਸ਼ਾ:	ਸੀਮਿਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਮੁਹਾਰਤ (Limited English Proficiency, LEP)
ਜਾਰੀ ਹੋਣ ਦੀ ਮਿਤੀ:	13 ਦਸੰਬਰ, 2024
ਸੰਸ਼ੋਧਨ ਮਿਤੀ:	
ਨੋਟਸ:	
ਸੰਬੰਧਿਤ ਆਦੇਸ਼:	P&P's 4.09 ਅਤੇ 4.10 ESD, 9.11 ਅਤੇ 17.07 DC
ਅਟੈਚਮੈਂਟ:	1 – I Speak ਕਾਰਡ 2 – LEP ਲਈ DOJ ਨਾਲ MOA

**ਉਦੇਸ਼:** ਏਜੰਸੀ ਭਾਸ਼ਾਈ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਸਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਨਿਰਪੱਖ ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂਕਰਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਰਪਿਤ ਹੈ। ਏਜੰਸੀ ਸਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਸੇਵਾ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਵਸਨੀਕਾਂ ਅਤੇ ਆਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀਆਂ ਵਿਭਿੰਨ ਭਾਸ਼ਾਈ ਪਿਛੋਕੜਾਂ ਨੂੰ ਮਾਨਤਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

**ਨੀਤੀ:** ਇਹ ਨੀਤੀ ਸੀਮਿਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪ੍ਰਵੀਨਤਾ (LEP) ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਸੰਚਾਰ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਪ੍ਰੋਟੋਕੋਲ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ ਸਥਾਪਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਏਜੰਸੀ ਸੰਭਾਵੀ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਦਾ ਯਤਨ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲਾਗਤ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਜੋ ਭਾਸ਼ਾਈ ਅੰਤਰ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਡੀਆਂ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂਕਰਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਸਭ ਲਈ ਪਹੁੰਚਯੋਗ, ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਅਤੇ ਨਿਆਂਸੰਗਤ ਹਨ।

#### ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ:

**ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹਾਲਾਤ:** ਅਜਿਹੀ ਸਥਿਤੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਤਰੇ ਜਾਂ ਸੰਪਤੀ ਨੂੰ ਗੰਭੀਰ ਨੁਕਸਾਨ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ, ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਫ਼ਰਾਰ ਹੋਣ ਜਾਂ ਸਬੂਤਾਂ ਦੇ ਨਾਸ਼ ਹੋਣ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਤੁਰੰਤ ਕਾਰਵਾਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ।

**ਵਿਆਖਿਆ:** ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਸਲ-ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣ ਦੀ ਕ੍ਰਿਆ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਵਿਚਕਾਰ ਮੌਖਿਕ ਸੰਚਾਰ ਨੂੰ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਸਾਂਝੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ। ਵਿਆਖਿਆ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ-ਵਸਤੂ ਅਤੇ ਸੰਦਰਭ ਦੇਵੇਂ ਪਹੁੰਚਾਏ ਜਾਣ, ਜੋ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਦੇ ਕੁਦਰਤੀ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨੂੰ ਬਣਾਈ ਰੱਖਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

**ਸੀਮਿਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਮੁਹਾਰਤ (LEP) ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ:** ਅਜਿਹਾ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦਾ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੜ੍ਹਨ, ਬੋਲਣ, ਲਿਖਣ ਜਾਂ ਸਮਝਣ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਸੀਮਿਤ ਹੈ। ਇਹ ਸੀਮਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਜਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ-ਆਧਾਰਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਮਰੱਥਾ ਨੂੰ ਰੋਕ ਸਕਦੀ ਹੈ।

**ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ:** ਉਹ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਜੋ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਸਿੱਖਦਾ ਹੈ, ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਚਪਨ ਵਿੱਚ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਹਿਜ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਅਕਸਰ ਘਰ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਅਤੇ ਨਿੱਜੀ ਪਛਾਣ ਦਾ ਆਧਾਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

**ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ:** ਇੱਕ ਸੇਵਾ ਜੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿਚਕਾਰ ਸਟੀਕ ਅਤੇ ਗੁਪਤ ਸੰਚਾਰ ਨੂੰ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਸਿਖਲਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ: ਏਜੰਸੀ ਜਾਂ ਸਬੰਧਿਤ ਸੰਸਥਾ ਦਾ ਅਜਿਹਾ ਮੈਂਬਰ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਰਤ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਵਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਅਤੇ ਸਟੀਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਹਾਰਤ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਅਲਾਮੇਡਾ ਕਾਉਂਟੀ ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੋਤ ਵਿਭਾਗ (Alameda County Human Resources Department) ਦੁਆਰਾ ਟੈਸਟਿੰਗ ਰਾਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਜੋ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਏਗਾ ਕਿ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰ ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਦੋਵਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਕਰਤੱਵ ਨਿਭਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ: ਅਜਿਹਾ ਵਿਅਕਤੀ, ਜੋ ਏਜੰਸੀ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚਕਾਰ ਵਿਆਖਿਆ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਰਤ ਦਾ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਰਸਮੀ ਸਿਖਲਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਵਿਆਖਿਆ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕਰਨ ਜਾਂ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਮਿਆਰਾਂ ਅਤੇ ਨੈਤਿਕਤਾ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ: ਲਿਖਤੀ ਪਾਠ ਨੂੰ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣ ਦੀ ਕ੍ਰਿਆ। ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਕਿ ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾ-ਵਸਤੂ, ਲਹਿਜ਼ਾ, ਅਤੇ ਬਾਰੀਕੀਆਂ ਨੂੰ ਲਕਸ਼ਿਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਟੀਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾਵੇ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾਈ ਬਾਰੀਕੀਆਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

### ਆਦੇਸ਼:

ਇਹ ਨੀਤੀ ਸਾਰੇ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗੀ। ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਲਾਕਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ; ਹਾਲਾਂਕਿ, ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਵਿਚਲਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅਜਿਹੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ, ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਉਪਲਬਧ ਸਭ ਤੋਂ ਭਰੋਸੇਮੰਦ, ਅਸਥਾਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤ ਖਤਮ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਤੋਂ ਇਸ ਆਮ ਆਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਨਿਰਧਾਰਤ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ 'ਤੇ ਵਾਪਸ ਆਉਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

#### A. ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪਛਾਣ:

1. ਸਾਰੇ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਪਛਾਣ ਕਾਰਡ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। (ਨੱਥੀ ਦੇਖੋ)
2. ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਪਛਾਣ ਕਾਰਡ ਦਿਖਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ, ਕੰਟਰੈਕਟ, ਜਾਂ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਿਅਕਤੀ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰ ਸਕੇ ਜੋ ਉਹ ਬੋਲਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਉਚਿਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
3. ਜੇਕਰ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪਛਾਣ ਕਾਰਡ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਜਾਂ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਜਾਪਦਾ, ਤਾਂ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾ ਮੈਂਬਰ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ, ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਢੁਕਵੇਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਈ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

#### B. ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ:

1. ਕਾਉਂਟੀ ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੋਤਾਂ (County Human Resources) ਨੂੰ ਸਾਰੇ ACSO ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਈ ਰੱਖਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
2. ACSO ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ ਉਪਲਬਧ ਨਾ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰ ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ, ਕੰਟਰੈਕਟ ਅਤੇ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਵਿਆਖਿਆ ਸੰਸਥਾਵਾਂ, ਜਾਂ ਹੋਰ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਵਿਆਖਿਆ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਟੈਲੀਫੋਨਿਕ ਵਿਆਖਿਆ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨ ਲਈ ਢੁਕਵੀਂ ਸੰਪਰਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਏਜੰਸੀ ਅਕਾਊਂਟ ਕੋਡ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।

C. ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਤਰਜੀਹ ਦਾ ਕ੍ਰਮ: ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ LEP ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਮੌਖਿਕ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਤਰਜੀਹੀ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਕਿ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਵਿਚਲਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਾ ਹੋਵੇ। ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਢੁਕਵੇਂ ਕਦਮ ਚੁੱਕਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਕਿ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਕਿਸੇ ਵੀ ਧਿਰ ਨੂੰ ਨਾ ਜਾਣਦਾ ਹੋਵੇ।

1. ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ(ਮੈਂਬਰਾਂ) ਦੁਆਰਾ ਸਿੱਧਾ ਸੰਚਾਰ: LEP ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰਜੀਹੀ ਤਰੀਕਾ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਰਾਹੀਂ ਹੈ।
2. ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਵਰਤੋਂ: ਜਦੋਂ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ ਉਪਲਬਧ ਨਾ ਹੋਣ, ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਜਾਂ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
3. ਟੈਲੀਫੋਨ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ: ਜਦੋਂ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਨਾ ਹੋਣ, ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰ ਟੈਲੀਫੋਨ ਦੁਆਰਾ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਮੌਜੂਦਾ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਤਾ ਜਾਂ ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। GLOBO Solution ਨੰਬਰ (510) 529-2798, ਲੋਕੇਸ਼ਨ PIN ਨੰਬਰ 469.

D. ਪਾਬੰਦੀਆਂ:

1. ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰਾਂ, ਗੁਆਂਢੀਆਂ, ਦੇਸਤਾਂ, ਵਲੰਟੀਅਰਾਂ, ਤਮਾਸ਼ਬੀਨਾਂ, ਸਵੈਚਾਲਿਤ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ Google ਅਨੁਵਾਦ) ਜਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤ ਮੌਜੂਦ ਨਾ ਹੋਣ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਉਪਲਬਧ ਨਾ ਹੋਵੇ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਗਵਾਹਾਂ, ਪੀੜਤਾਂ, ਅਤੇ ਸੰਭਾਵੀ ਸ਼ੱਕੀ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਸੰਚਾਰ ਲਈ, ਜਾਂ ਜਾਂਚਾਂ, ਸਬੂਤਾਂ ਦੇ ਸੰਗ੍ਰਹਿ, ਗੱਲਬਾਤ, ਜਾਂ ਹੋਰ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ।
2. ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤ ਕਿਸੇ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰਾਂ, ਗੁਆਂਢੀਆਂ, ਦੇਸਤਾਂ, ਵਲੰਟੀਅਰਾਂ, ਤਮਾਸ਼ਬੀਨਾਂ, ਸਵੈਚਾਲਿਤ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ, ਜਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਮਜਬੂਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਜਿੰਨੀ ਜਲਦੀ ਵਿਵਹਾਰਕ ਹੋਵੇ, ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂ ਵਿਆਖਿਆ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਜਾਂ ਪੂਰਤੀ ਕਰਨ ਲਈ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ, ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ, ਜਾਂ ਹੋਰ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

E. ਇੰਟਰਵਿਊ:

1. ਪੀੜਤ ਅਤੇ ਗਵਾਹ ਦੇ ਬਿਆਨਾਂ ਦੀ ਸਟੀਕਤਾ ਇੱਕ ਤਰਜੀਹ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਸੰਚਾਰ ਅਤੇ ਸੁੱਧਤਾ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਇੰਟਰਵਿਊਆਂ ਕਰਨ ਸਮੇਂ, ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ, ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ, ਜਾਂ ਕਾਊਂਟੀ ਦੁਆਰਾ ਠੇਕੇ 'ਤੇ ਲਈ ਗਈ ਮੌਜੂਦਾ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਵੀ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਮਰੱਥ ਹੈ ਜਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆ ਰਹੀ ਹੈ।
2. ਜਦੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹੋਵੇ, ਲਿਖਤੀ ਫਾਰਮ ਗਵਾਹ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਫਾਰਮਾਂ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ ਜੋ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨਪੜ੍ਹਤਾ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ, ਫਾਰਮ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ, ਜਾਂ ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੁਆਰਾ ਗਵਾਹ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਏ ਜਾਣਗੇ।
3. ਜਦੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹੋਵੇ, Miranda ਚੇਤਾਵਨੀ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਲਿਖਤੀ ਫਾਰਮ ਸ਼ੱਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਫਾਰਮਾਂ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ ਜੋ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ

ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨਪੜ੍ਹਤਾ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ, ਫਾਰਮ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰ ਜਾਂ ਯੋਗ ਨਾਗਰਿਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ੱਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਏ ਜਾਣਗੇ।

F. ਘਟਨਾ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ: ਜਦੋਂ ਵੀ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਬਾਰੇ ਘਟਨਾ ਰਿਪੋਰਟ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਘਟਨਾ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿੱਚ LEP ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਭਾਸ਼ਾ, ਵਿਆਖਿਆ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ, ਜਾਂ ਵਿਆਖਿਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ। LEP ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਹਰ ਰਿਪੋਰਟ ਲਈ ਮੌਜੂਦਾ ਰਿਕਾਰਡ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ LEP ਭਾਗ ਵੀ ਪੂਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

G. ਸਿਖਲਾਈ: ਭਾਸ਼ਾ ਪਹੁੰਚ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਏਗਾ ਕਿ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਸਿਖਲਾਈ ਹੋਵੇ:

1. ਜਨਤਾ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਸਲਾਨਾ ਸਿਖਲਾਈ, ਇਹ ਪਛਾਣਨ ਲਈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ LEP ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ, LEP ਨੀਤੀ, ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦੌਰਾਨ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸੰਭਾਲਣਾ ਹੈ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ, ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਅਤੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਤੱਕ ਕਿਵੇਂ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨੀ ਹੈ, ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਪਛਾਣ ਸਾਧਨਾਂ 'ਤੇ ਸਿਖਲਾਈ। (ਨੌਬੀ ਦੇਖੋ) ਮੁੱਢਲੀ ਸਿਖਲਾਈ ਇਸ MOA (ਸਮਝੌਤਾ ਯਾਦ-ਪੱਤਰ) ਦੀ ਸਵੀਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ 180 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।
2. ਸਾਰੇ ਯੋਗ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰਵਾਨਿਤ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀਆਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਅਤੇ ਨੈਤਿਕਤਾ ਬਾਰੇ ਸਲਾਨਾ ਸਿਖਲਾਈ।
3. ਸਾਰੇ ਏਜੰਸੀ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਸਲਾਨਾ ਪੱਖਪਾਤ-ਵਿਰੋਧੀ ਸਿਖਲਾਈ।

H. ਭਾਸ਼ਾ ਪਹੁੰਚ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ: ਸੈਰਿਫ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮਜ਼ਦ ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

1. ਏਜੰਸੀ ਦੇ LEP ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਹਿਲੂਆਂ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗਾ।
2. ਵਰਤਮਾਨ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਾਰੇ ਫਾਰਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਈ ਰੱਖੇਗਾ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਨਵੇਂ ਫਾਰਮਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਤਾਲਮੇਲ ਕਰੇਗਾ।
3. ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ LEP ਲੋੜਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਵਿੱਚ ਏਜੰਸੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਸੁਝਾਅ ਲੈਣ ਵਾਸਤੇ ਭਾਈਚਾਰਕ ਪਹੁੰਚ ਦਾ ਤਾਲਮੇਲ ਕਰੇਗਾ।
4. Alameda ਕਾਊਂਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਮੇਤ ਜਨਸੰਖਿਆ ਅੰਕੜਿਆਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਅਤੇ ਟਰੈਕ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਭਾਸ਼ਾ ਪਹੁੰਚ ਸਰੋਤਾਂ ਦਾ ਵਿਕਾਸ ਕਰੇਗਾ।
5. ਨਿਆਂ ਵਿਭਾਗ (Department of Justice, DOJ) ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗਾ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਨਵਾਂ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
6. DOJ ਨੂੰ LEP ਅੰਕੜਿਆਂ ਅਤੇ ਸੰਪਰਕਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਦਾ ਤਾਲਮੇਲ ਕਰੇਗਾ।